

المحتويات

- ١١ كلمة رئيس المؤتمر
- ١٢ توصيات المؤتمر
- المشكلات الثقافية في تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها
على مستوى المعجم: الحدود والآثار
- ٢٠ أ. د. خالد فهيم
- الثقافة في مناهج تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها
- ٤٨ د. هنية ماندي
- اكتساب اللغة بين التكوين المعرفي للفهم
والتَّمثّل الدّلائلي للإنتاج: نظرية التطور المعرفي
- ٦٩ أ. د. ندى مراعشلي
- عن تطوير مادة الأدب العربي «في العربية كلغة ثانية»
- ١٠٠ د. عمرو ماضي
- تدريس الثقافة عن بعد: الحصيلة والتحديات
- ١٢٦ د. إدريس الشراوي
- الرّوابط النَّصّية في الخطاب المنطوق عند الناطقين بالعربية
من غير أبنائها مشكلات ومقترحات: دراسة في عينة تطبيقية
- ١٤٤ أ. د. محمد أحمد القضاة - ريجان عبده عبيدات

- تعليمية قواعد العربية للناطقين بغيرها
واكتساب المهارات اللغوية في ضوء المقاربة التداولية
أ.د. عائشة عبيزة ١٧١
- مقروئية اللغة العربية للناطقين بغيرها نحو بناء مقياس علمي
د. هاني إسماعيل رمضان ١٨٨
- رؤية في توظيف المتلازمات اللفظية
في برامج الانغماس اللغوي الثقافي
محمد حمدان الرقب ٢٠٨
- الآليات التداولية وأثرها
في تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها
وسيلة ودادي ٢٣٦
- التقويم الرقمي في تعليم القراءة للناطقين بغير العربية
د. محمد زين العابدين علي حنفي عميرة ٢٥٥
- اللغة العربية في الوسط الإداري
تجربه المركز التربوي الإقليمي للإيسيسكو في تشاد أنموذجاً
د. علي محمد قمر ٢٩٧
- واقع كفايات الهيئة التدريسية للغة العربية
بجامعات جنوب تايلاند: دراسة وتقويم
د. مرتضى فرح علي وداعة ٣١٧

- منطلقات تأسيسية لإعداد المحتوى اللغوي
في كتب تعليم العربية للناطقين بغيرها
د. نوره ناهر ضيف الله الحربي ٣٣٥
- تعليم العربية للناطقين بغيرها: المناهج والوسائل في ظل العولمة
د. الزّلال علي محمد علي ٣٥٥
- طرق تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها
جامعة أفريقيا العالمية نموذجا
د. نوال طه يعقوب ٤٠١
- المفعول فيه بين العربية والتركية: دراسة تقابلية
سلسلة اللسان أنموذجا
د. محمد هلال ناشد ٤٣٣
- فعالية أسلوب الأسئلة الصفية ومعايير صياغتها
وفق المستويات اللغوية في تعليم العربية للناطقين بغيرها
البراء إبراهيم المقداد ٤٦٣
- Anadili Arapça Olmayan Ebussuûd Efendi'nin
Tefsirinin Arapça Tefsirler Arasındaki Yeri
Dr. Mustafa TUNÇER ٤٨٥
- Osmanlı Döneminde Arap Dili Çalışmaları:
İmam Birgivi Örneği
Dr. Hüseyin ÇOLAK ٥٠٠
- (Bir Dil Öğretim Metodu Olarak Ezber (Hıfz
ve Tekrarın Arapça Öğrenimine Etkisi
Dr. Fatih Yediylıdız ٥١٥

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Sempozyum Açış Konuşması

Değerli bilim insanları;

Esselamu aleykum ve rahmetullahu ve berakatuhu

2. Uluslararası Anadili Arapça Olmayanlar İçin Günümüzde ve Gelecekte Arapça konulu sempozyumumuza hoş geldiniz. Katılımlınızdan dolayı hepinize teşekkür ediyorum. Bu sempozyumun birincisi 2019 yılı ağustos ayında yapılmıştı. Bu sempozyum onun devamı niteliğinde bir sempozyum. Sempozyumumuza 18 (on sekiz) ülkeden, 33 (otuz üç) bilim insanı katılıyor. Ve sempozyumumuz iki gün sürecektir. Birinci sempozyumdaki tebliğler elektronik ortamda PDF olarak yayımlandı. Bu sempozyumdaki tebliğleri de inşallah kısa zamanda yayımlayacağız.

Değerli bilim insanları;

Arapça öğretimi İlahiyat ve İslami İlimler Fakültelerinde maalesef arzu edilen düzeyde gerçekleştirilemiyor. Uzun yıllardan beri bu konuda çalışmalar yapılıyor. Görüşler ileri sürülüyor. Bu sempozyumda sunulacak tebliğlerin Arapça öğretimi konusunda önemli katkılarının olacağını düşünüyorum. Bu sempozyumu farklı konularda her yıl düzenlemek istiyoruz.

Değerli bilim insanları;

Giresun üniversitesi 2006 yılında kurulmuş olan bir üniversite. İslami İlimler Fakültesi de 2012 yılında kuruldu. Fakültemizde; 35 öğretim elemanımız bulunmaktadır. Bu sayıyı arttırma çabası içerisindeyiz. Öğrenci sayımız ise; 900 civarında. Fakültemiz bilimsel yayın ve faaliyetler açısından İlahiyat ve İslami İlimler Fakülteleri arasında önde gelen fakültelerden birisi konumundadır. Bu sempozyum 2020 yılı içerisinde yaptığımız ikinci sempozyum oluyor. Sempozyumun düzenlenmesinde önemli katkısı olan fakültemiz doktor öğretim üyesi; Hany İsmail Ramadan' a özellikle teşekkür etmek istiyorum. Ayrıca emeği geçen tüm öğretim elemanlarımıza ve katılımlarınızdan dolayı sizlere hepinize çok teşekkür ediyor, saygılarımı sunuyorum. Sempozyumun başarılı geçmesini temenni ediyorum.

Sempozyum Başkanı
Prof. Dr. Hüseyin Peker



توصيات المؤتمر

نظم المنتدى العربي التركي للتبادل اللغوي وكلية العلوم الإسلامية بجامعة جيرسون التركية المؤتمر الدولي «العربية للناطقين بغيرها: الحاضر والمستقبل ٢» برئاسة الأستاذ الدكتور حسين بكر نائب رئيس جامعة جيرسون وعميد كلية العلوم الإسلامية، وذلك يومي ١٢ - ١٣ أغسطس ٢٠٢٠م، وقد عُرض في المؤتمر ٣٣ بحثاً من ١٨ جنسية مختلفة، وقد خرج المؤتمر بمجموعة من التوصيات على النحو التالي:

- ضرورة الاستفادة من معطيات اللسانيات النصية وما تطرحه في مجال دراسة النص في تعليم اللغة العربية للناطقين بها من غير أبنائها.
- اعتماد طريقة التحليل النصي في بناء مناهج تعليم العربية لغير الناطقين بها، لاسيما لطلاب المستويات المتقدمة، ودعمها بالتدريبات القائمة على مهارتي الاستماع والتحدث، من خلال عرض نصوص منطوقة مثالية لمحدثين من أبناء اللغة الأم، ثم تحليل عناصر الربط النصي فيها، ويمكن عرض نماذج منطوقة بالعربية للناطقين بها من غير أبنائها، لتحليل مشكلات الربط النصي فيها، وتقديم التدريبات المعززة لحل هذه المشكلات.
- التركيز في مناهج تعليم العربية لغير الناطقين بها على عرض نماذج نصية متنوعة تظهر تنوع وسائل الربط في العربية وتظهر قيمتها في تحقيق الكفاءة التواصلية المثالية للخطاب، وتقديم تدريبات متنوعة على كل وسيلة من تلك

الوسائل، مع التركيز على وسائل الربط الأهم والأكثر تداولاً في الاستعمال.

- التركيز على التدريبات المنطوقة لتنمية مهارة التحدث للتدريب على وسائل الربط النصي، ويمكن اعتماد تثنية الحوار حول فكرة واحدة أو موضوع واحد لتحقيق فائدة عملية على صعيد الربط النصي. وهنا يمكن وضع موضوع الحوارات استناداً على اهتمامات المتعلمين من خلال تحديد أغراض تعلم العربية لديهم (تعليم اللغة العربية لأغراض تخصصية).

- تنمية مهارة الاستماع إلى اللغة المنطوقة في وسائل الإعلام التي تتحدث باللغة العربية الفصيحة، وتعزيزها بالتدريبات القائمة على مهارة تقديم التقرير والتلخيص المنطوقين

- عقد دورات تدريبية للمعلمين حول انطباق الطرائق التدريسية الفاعلة

- عقد منتديات وورش عمل لتبادل الخبرات التعليمية بين المعلمين

- استخدام الوسائل التقنية الحديثة في تحقيق الأهداف التعليمية

- إخضاع هيئة التدريس لدورات تدريبية مكثفة في تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها، وما يتعلق به.

- تفعيل نظام التقويم السنوي، والتركيز على العملية التدريسية؛ لمعالجة مواطن الخلل.

- مطالبة هيئة التدريس بالاطلاع لتنمية الكفاية الثقافية

الاجتماعية، والسعي لتبادل الخبرات مع زملائهم المختصين في هذا المجال:

- تبعاً لهذه التوصيات يقترح الباحث ما يلي:
- إنشاء مركز موحد لهذه الجامعات للتطوير المهني في المجال المعني.
- توحيد مناهج الكليات المتشابهة في هذه الجامعات، وتدريب هيئة التدريس عليها.
- ينبغي على المؤسسات التعليمية والتربوية المعنية بتعليم الناطقين بغير العربية داخل المجتمع وخارجه الاهتمام بإتاحة الفرص والأجواء أمام الفرد المتعلم - أيًا كان مستواه - لزيادة دافعيته نحو عملية التعليم والتعلم وذلك في إطار مواقف تعليمية طبيعية حية.
- ينبغي أن يأخذ في الاعتبار القائمون بالعملية التعليمية وتخطيطها برنامج (كاهوت) كنموذج لأداة التقييم الرقمي التي تم تصميمها في الدراسة الراهنة، وأن يعملوا جاهدين على تفعيل ذلك للمتعلم.
- ينبغي أن يأخذ في الاعتبار القائمون على العملية التعليمية استراتيجية الحوار الاكتشافي الاستنباطي وتوظيف تقنيات التعلم الفعالة في عملية التعليم لما أثبت ذلك من فعالية تطبيق برنامج (كاهوت) على المتعلمين، حيث أصبحوا متفاعلين مع معلمهم.
- ينبغي أن يراعي القائمون على العملية التعليمية التنوع في مصادر المعلومات والأساليب التقويمية الرقمية للمتعلمين

باستخدام تقنيات التكنولوجيا الحديثة.

- القدرة على التفاعل مع الناطقين باللغة لا يعتمد على إتقان مهارات اللغة بل يعتمد على فهم ثقافة أهل اللغة وعاداتها وآمالها.
- يقتضي تدريس اللغة العربية للناطقين بغيرها تمكين لابد من التركيز على اكساب المتعلم القدرة المعجمية لما تحمله من سمات ثقافية.
- إن فهم التشابه والتقارب بين الثقافات أصبح أمرا ضروريا لإحداث التقارب والتعاون بين الشعوب لأجل هذا لابد من دعم المحتوى التعليمي بملامح مجتمعية ثقافية وبأوجه التشابه والاختلاف الأساسية بين الثقافتين.
- تعبر المثاقفة عن أوجه التبادل الثقافي بين الحضارات البشرية المختلفة، فمن الضروري تنشيط الدافعية التثقيفية والابداعية بتوجيه المتعلمين إلى قراءة المؤلفات الأدبية والثقافية والعمل على تلخيصها، واستثمار التواصل الاجتماعي في ما يخدم التثقيف .
- اعتماد طرائق مشوقة وتجديدية التي توفر مواقف ملائمة للتعلم اعتمادا على الحوافز والنشاط.
- ينبغي ألا يقف التثقيف بالقيام بالواجبات الصفية بل يجب تجاوز الإطار الصفي المحدود ليوجه المتعلم إلى انجاز مشاريع.
- إكساب المتعلم مهارات تتصل بالممارسة الثقافية وصلها بأنشطة تفاعلية كالمسرح والدراما
- لابد من تنويع الأنشطة ذات الطابع الاجتماعي التي تتيح



للمتعلم التفاعل والمشاركة .

- توفير بيئة الانغماس سواء الطبيعية أو الاصطناعية.
- تنوع أوجه الثقافة لتنوع الأغراض (الديني، السياسي، التجاري، الوظيفي).
- أن يهتم القائمون على تصميم الكتب بالجانب التواصلي عند إعداد التدريبات واختيار النصوص وإدراج موضوعات تتناول القضايا المعاصرة كالاقتصاد والاجتماع والسياسة والاهتمام بتيسير درس النحو، لتصبح اللغة ممارسة واستعمال، ولا تنحصر بين قوالب القاعدة والمثال.
- الإفادة من الأبحاث والدراسات الحديثة التي تناولت قضية تيسير النحو عند إعداد المحتوى النحوي.
- أن يهتم القائمون على تصميم الكتب بالجانب التواصلي عند إعداد التدريبات واختيار النصوص، وإدراج موضوعات تتناول القضايا المعاصرة في الاقتصاد والاجتماع بالسياسة.
- إقامة التداولات والمؤتمرات المختصة بآليات ومعايير إعداد المحتوى اللغوي الملائم لتعليم العربية للناطقين بغيرها .
- الاطلاع على تجارب إعداد المناهج المختصة بتعليم اللغات الأخرى للناطقين بغيرها، والإفادة منها.
- إعادة النظر في السماح لكل معلّم أن يصدر كتابًا دون أن يخضع لقرار لجنة منتقاة ومختارة
- إقامة الندوات والمؤتمرات وورش العمل المختصة بآليات إعداد المناهج إعدادًا علميًا ولغويًا واجتماعيًا ونفسيًا وتربويًا.

- ربط المناهج بالتكنولوجيا بصفاتها عاملاً مهماً في التعلّم
- الإشراف النفسيّ على المناهج قبل بنائها وفي أثنائها وبعدها، بالصورة التي تحاكي حاجات الدّارسين ومتطلّباتهم.
- إشراك أساتذة المناهج وطرق تدريس اللغات الثانية والأجنبية في الجامعات والكليات؛ وذلك بإلقاء المحاضرات وتنظيم الورش التدريبية لمعلمي اللغة العربية للوقوف على الاتجاهات الحديثة في تعليم هذه اللغات وتطبيقها في تعليم اللغة العربية.
- ضرورة فتح باب التعاون بين المؤسّسات المعنية بنشر اللّغة العربية في إيجاد برامج تعليمية مشتركة تفاعليّة على شبكات التواصل تخدم نشر اللغة بصورة واسعة.
- الاستعانة بالتعلّم من الإنترنت: فهناك عدد من المواقع المتخصصة التي تقوم بتوفير خدمات تعلم اللغة بالاستعانة بمعلمين متخصصين بتعليم اللغة العربية من خلال التعليم عن بعد.
- الاهتمام باستخدام الوسائل التكنولوجية الحديثة في تعليم اللغة العربية وتعلّمها وتوفير كل أنواع الوسائل التكنولوجية التعليميّة في مراكز تعليم اللغة العربية، وتدريب المعلمين على استخدام هذه الوسائل في عملية التعليم.
- اعتماد مؤتمر المنتدى مؤتمراً دورياً لطرح قضايا واهتمامات تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها ومعالجتها وفق المعطيات الراهنة.
- تكثيف جهود المختصين في تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها بطرح القضايا والإشكالات من منطلق الخبرات الخاصة
- ربط الصلة بين البحث العلمي والتعليمي على نحو تطبيقي

يقوم على التأثير والتأثر

- الاستفادة من مستجدات البحث اللساني المعاصر من جهة، والمعطيات التكنولوجية والوسائل التقنية من جهة أخرى
- التأسيس لمناهج تعليم العربية للناطقين بغيرها بمشاريع تجمع بين الرصيد التراثي لعلماء اللغة والمفاهيم اللسانية المعاصرة
- التركيز على نشر اللغة العربية والثقافة العربية والإسلامية والتأثير في المجتمعات والخروج من منطلق الدفاع فقط
- توظيف التقنيات والتطبيقات التقنية الحديثة لتعليم اللغة العربية وتعلمها باستخدام تطبيقات التعليم الإلكتروني
- عمل شبكة تواصل معدة للمهتمين والباحثين في مجال تعليم العربية للناطقين بغيرها
- التواصل مع الباحثين وذلك بإعداد محاضرات عن بعد لعرض تجاربهم لتعليم العربية للناطقين بغيرها
- عمل معجم لغوي في باب المتلازمات اللفظية
- الاهتمام ببرامج الانغماس الثقافي اللغوي وتعميم التجارب الناجحة في باب برامج الانغماس الثقافي اللغوي والإفادة منها
- أن يتم توجيه الدراسات القادمة نحو منطوق اللغة.
- أن يكون منطلق الاكتساب من تقنيات ثلاث: الاستيعاب، والتواؤم، والتكيف.
- أن يعتمد المنهج التداولي، منهجاً تأويلياً دالاً إلى مقاصد اللغة المستهدفة.

- إعداد معايير ضابطة لها وتشكيل ورشة في المنتدى لتحقيق ذلك.
- بناء مصفوفة القواعد لكل مستوى وفقاً للأغراض العامة أو الخاصة، وإعداد معايير ضابطة لها وتشكيل ورشة في المنتدى لتحقيق هذا الهدف.
- إصدار المعاجم المتخصصة ودعوة الجامع اللغوية والمختصين لإصدار معاجم لغوية متخصصة للناطقين بغير العربية
- تأسيس هيئة رسمية للإشراف على المجال لها سلطة قانونية لإصدار التراخيص الخاصة بممارسة العمل في المجال للمدرسين والراغبين في فتح مراكز أو معاهد لتعليم العربية للناطقين بغيرها.
- إنشاء جهاز يوجد جهود تعليم اللغة العربية ومناهجها، وإعداد الكوادر التي تقوم بتدريسها على أن تتبناه الجهات الرسمية والحكومية والمؤسسات الأهلية وغير الحكومية.